

城里老鼠约翰尼的故事

The Tale of Johnny Town-Mouse



【英】毕翠克丝·波特 著 【美】王芑野 译

城里老鼠约翰尼的故事

The Tale of Johnny Town-Mouse

【英】毕翠克丝·波特 著 【美】王芃野 译

图书在版编目(CIP)数据

城里老鼠约翰尼的故事/[英]波特 著; [美]王芃野 译.
——长春: 吉林美术出版社, 2015. 6
ISBN 978-7-5386-9880-0
I. ①城… II. ①波… ②王… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第108745号

城里老鼠约翰尼的故事
【英】毕翠克丝·波特 著 【美】王芃野 译

出 版 人: 赵国强
责任编辑: 单媛媛 王 超
特约编辑: 尹春艳
美术设计: 李 阳 朱文婷
出版发行: 吉林美术出版社
(吉林省长春市人民大街4646号, 电话0431-86037892, 网址www.jlmspress.com)
经 销: 全国新华书店
特约经销: 沈阳比佛利文化传媒有限公司
(辽宁省沈阳市青年大街390号皇朝万鑫国际大厦B座3317室, 电话024-23531168)
印 刷: 中华商务联合印刷(广东)有限公司
开 本: 216mm×244mm 16开 印张2.5
版 次: 2015年6月第1版
印 次: 2015年6月第1次印刷
印 数: 1—10000册
书 号: ISBN 978-7-5386-9880-0
定 价: 29.80元

版权所有 侵权必究
本书版权法律顾问: 上海市华润律师事务所 丁守明 电话021-65090320 13381609939
如有印刷质量问题, 请与印刷厂联系调换 电话0755-33609988

伟大的作家！伟大的作品！

毕翠克丝·波特（1866—1943），英国女作家暨插画家。她创作的以《彼得兔的故事》为代表的儿童绘本故事，给全世界一代又一代的孩子们带来了无限的乐趣和心灵的滋润。她的作品被誉为“全球最具影响力童书”“所有时代最畅销童书”。迄今为止，全世界几乎每个国家都有她的作品的译本，销量数以亿计。可以说，有孩子的地方，就有波特的作品；有波特作品的地方，就有孩子的欢笑声。

在她的笔下，淘气的彼得兔、爱干净的点点鼠太太、傻乎乎的鸭子杰迈玛、没礼貌的松鼠纳特金、好客的青蛙渔夫杰瑞米、顽皮的小猫汤姆……一个个被刻画得活灵活现、惟妙惟肖，既保持了动物的特性，又被赋予了人性。故事是那么生动有趣，引人入胜！绘画是那么精彩绝妙，令人赞叹！在给孩子们以欢乐和知识的同时，蕴含着积极的生活哲理与教育意义。

童心、童趣、爱心、欢乐蕴含在毕翠克丝·波特的全部作品之中，并以最自然的方式流露。无论是孩子还是大人，读过这些作品，无不激起对大自然、对动物的热爱与保护之心，在不知不觉中追求并保持着人与家庭、人与社会、人与自然、人与自己的和谐。所有这些，也许已超出作家最初的创作意识，然而，这也就是经典的魅力所在，历久而弥新。

感谢毕翠克丝·波特，可以让我们今天的孩子能够读到这么精彩、这么快乐的书！

伟大的作家！伟大的作品！

城里老鼠约翰尼出生在一个橱柜里，
而提米·威利则出生在一个菜园子里。
提米·威利是一只乡下小老鼠，
因为误入了一个大编筐而进到了城里。
菜农每周一次请运货人把蔬菜送到城里，
他把蔬菜就塞进一个大的有盖儿的编筐里。



菜农把大编筐放在菜园子门口，
以便运货人经过的时候拿起来带走。

提米·威利从柳条编的大编筐的一个洞孔
偷偷地爬了进去，吃了一些豌豆以后，
提米·威利很快就睡着了。



大 编筐抬向运货马车时，他被惊醒了。
不一会儿，马车震动了一下，
跟着响起了“踢嗒踢嗒”的马蹄声。
随后其他一些包裹也被扔了进来。
再往后，有好几公里，
颠簸——摇晃——颠簸！
提米·威利藏在杂乱的蔬菜当中，
吓得浑身直哆嗦。



最后，马车停在一栋房子前，
大编筐被拿下车，带进屋里，放在地上。
厨师给了运货人六便士。
只听后门“砰”一声关上了，
接着运货马车发出“轱辘轱辘”的声音离开了。
可是，这里没有片刻的安静。
似乎有几百辆马车来来往往。狗吠来叫去。
男孩儿们在街上吹着口哨。厨师哈哈大笑。
客厅里女仆上楼下楼。还有一只金丝雀在歌唱，
那声音就像一台蒸汽机发出的噪音。



提米·威利长这么大一直生活在菜园子里，
他几乎被吓死了。就在这时，厨师打开大编筐，
开始取蔬菜。吓坏了的提米·威利跳了出来。



厨师跳到椅子上，大声惊叫：

“一只老鼠！一只老鼠！把猫叫过来！

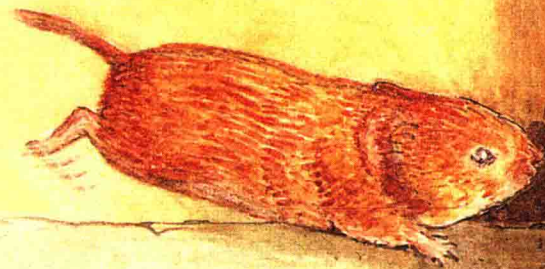
给我拿拨火棍来，莎拉！”

提米·威利不等莎拉拿拨火棍过来，

沿着踢脚线向前急冲，

一直跑到一个小洞口那里，

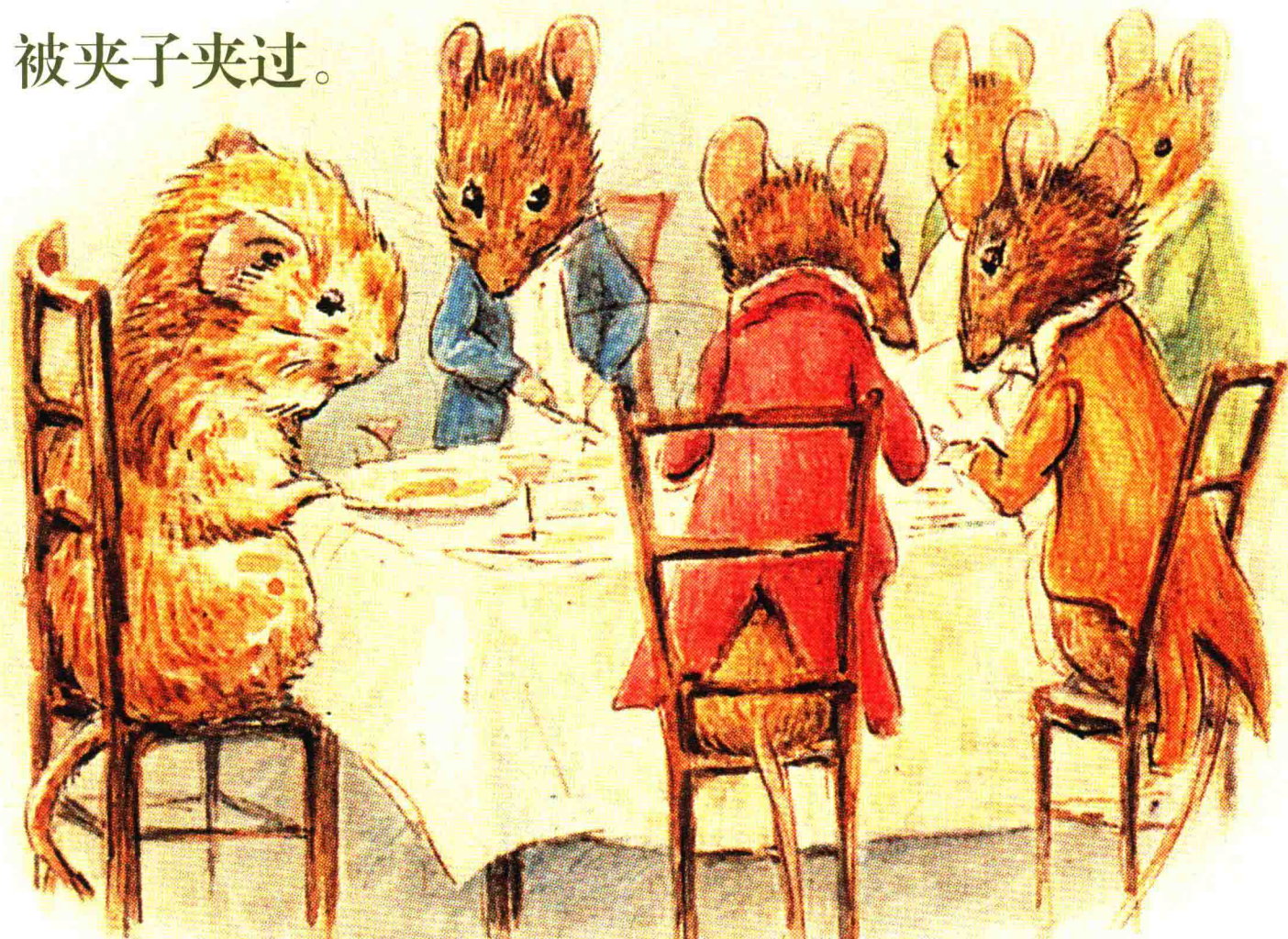
嗖地一下钻了进去。



他向下跌落了十五厘米深，
撞在一个老鼠晚宴桌子的正中央，打破了三个玻璃杯。
“这到底是谁啊？”城里老鼠约翰尼惊问道。
不过，在惊呼过后，他马上恢复了彬彬有礼的仪态。



他以最礼貌的态度向提米·威利介绍其他九只老鼠，他们都有长长的尾巴和白色的领带。提米·威利的尾巴就显得短小而不值一提了。城里老鼠约翰尼和他的朋友们注意到了这一点，但是他们都特别有教养，不会对别人的缺陷品头论足，只有一只老鼠问提米·威利是否曾经被夹子夹过。



晚宴共有八道菜，每道菜菜量不多，
但十分优雅精致。所有的菜提米·威利都没见过，
他有点儿害怕去品尝它们，可他太饿了，
却又特别渴望表现出客人应有的礼貌。
从楼上传来持续的嘈杂声又使他紧张兮兮，
以致他摔掉了一个盘子。约翰尼说：

“没关系，这些盘子本来也不是我们的。”

